



นายบุญชัย แก่บ้าน

ประเภทงานศิลปหัตถกรรม : เครื่องโลหะ (เครื่องประดับโบราณ)

Mr.BOONCHAI KAEBAN

Descendant of Metal Craft Master (Antique Jewelry)



ผลงาน : ชุดเครื่องประดับทองโบราณ
Product : Antique Gold Jewelry

“สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระองค์ยังทรงเล็งเห็นความสำคัญ
ของเครื่องเงินชาวเขา จึงได้ให้จัดตั้งกลุ่มเพื่อสอนและอนุรักษ์การทำเครื่องเงินชาวเขาเอาไว้
เราซึ่งเป็นหนึ่งในลูกหลานชาวเขาเผ่าอ้าวเมี่ยน (เย้า) หากเราไม่สานต่อการทำเครื่องประดับโบราณเหล่านี้ไว้
แล้วใครจะรักษาภูมิปัญญาท้องถิ่นของเรา”

“Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn has prioritized with the
importance of the hill-tribe silverware, and set up a group to teach and to preserve
hill-tribe silverware making. We are one of the descendants of Mien (Yao). If we
don't continue making these antique jewelry which is our local wisdom, who will?”

แรงบันดาลใจในการสืบทอดงานหัตถกรรม “เครื่องประดับโบราณ”
The inspiration to inherit “Antique Jewelry”



เครื่องประดับเงิน ถือได้ว่ามีบทบาทสำคัญในวัฒนธรรมของชาวเขาเผ่าอัวเมี่ยน (เย้า) เป็นงานหัตถกรรมที่สืบออกมาในรูปแบบเครื่องประดับที่รังสรรค์ด้วยจิตวิญญาณของผู้ทำ **คุณบุญชัย แก่บ้าน** เป็นหนึ่งในลูกหลานชาวเขาเผ่าอัวเมี่ยน (เย้า) เริ่มต้นเรียนรู้การทำเครื่องเงินชาวเขาจากโครงการในพระราชดำริ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี หลังจากเรียนจบ ก็ได้รับคัดเลือกเข้าเรียนที่กาญจนภิเษกวิทยาลัย ช่างทองหลวง ได้ศึกษาด้านเครื่องประดับจากครูผู้มีความรู้และประสบการณ์ เช่น ครูสตีตย์ นาใจดี (หรือ กิตติพร นาใจดี) ช่างทองเพชรบุรี และครูบุญช่วย หิรัญวิทย์ ช่างเครื่องเงินเมืองน่าน จนทำให้

Silver ornament was important in the culture of Mien (Yao) which the craft came out in form of jewelry created with spirit of the maker. **Boonchai Kaeban** is one of descendants of Mien (Yao) who has started learning from the Royal Initiation project of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn. After graduation, he was selected to continue his study at Kanchanaphisek Royal Goldsmith College, and gained more knowledge from experienced teachers such as Master Sathit Najaidee or Kittiporn Najaidee; Goldsmith of



คุณบุญชัยมีความรู้และความชำนาญในงานเครื่องประดับโบราณอย่างมาก คุณบุญชัย มีการพัฒนาฝีมือของตนในด้านการทำเครื่องประดับโบราณอย่างต่อเนื่อง จนได้รับคัดเลือกให้เป็นหนึ่งในช่างทำเครื่องประดับประกอบชุดตัวละครในงานโขนพระราชทาน ตอน นางลอย (โขนในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ในรัชกาลที่ 9) **คุณบุญชัยเริ่มเกิดการซึมซับความเป็นไทย ประกอบด้วยความรู้และทักษะฝีมือการทำเครื่องประดับเงิน จึงทำให้เกิดความภาคภูมิใจในงานแบบไทยๆ อย่างที่จะสืบสานงานอันมีคุณค่าแขนงนี้ไว้ให้อยู่ต่อไปตลอดกาล**

Petchaburi, and Master Boonchuay Hirunyawit; Silversmith of Nan. Boonchai had opportunities to enhance his expertise extensively in antique jewelry. Boonchai's craftsmanship has unceasingly developed until he was selected to be one of the jewelry makers created costumes jewelry for character in the Royal Khon performances; Nang-Loy episode (Under Royal Initiation of Her Royal Highness Queen Sirikit). **Boonchai has absorbed knowledge of Thai tradition combining with more skills and ability as a silversmith. He is so proud of that he wants to continue this craftsmanship to be remained forever.**

เอกลักษณ์ และการพัฒนาผลงาน
Identity and craft work development



สกุลช่างการทำงานเครื่องประดับโบราณ ไม่ว่าจะเป็นสกุลช่างสุโขทัย สกุลชางอยุธยา และสกุลช่างเพชรบุรี ในแต่ละสกุลช่างก็จะมีลักษณะของความเป็นศาสตร์และศิลป์เชิงช่าง ที่สื่อออกมาในรูปลักษณะเครื่องประดับเงินหรือทองที่เป็นเอกลักษณ์ แสดงความโดดเด่นเฉพาะตัวของสกุลช่างนั้นๆ การทำเครื่องประดับในอดีตไม่มีเครื่องจักรในการทุ่นแรง งานทุกชิ้นขึ้นรูปโลหะทั้งหมดด้วยมือ และมีการทำลวดลายแบบการสลักคุณด้วยอุปกรณ์ช่างโบราณแท้ๆ เทคนิคการทำชิ้นงานจึงเป็นเทคนิคเฉพาะของช่างแต่ละคน และต้องใช้ฝีมือของช่างในทุกขั้นตอนเพื่อสร้างสรรค์ชิ้นงานที่งดงาม หรือแม้ในบางกระบวนการเครื่องมือสมัยใหม่ ก็ไม่สามารถทำได้ เช่น การตอก สลักคุณ และการดัด

There are three main ancestors of antique jewelry craftsmen such as Sukhothai, Ayutthaya and Petchaburi. Each of them has its own craftsmanship characteristics of the arts. In the past, there was no machine or modern tools to assist goldsmith. All pieces had to be handmade; all patterns were carved with traditional equipment by individual technique of the silversmith or goldsmith. To create beautiful pieces, the silversmith or goldsmith must have high skill in every step of crafting process. Sometimes modern tools cannot; hammering, carved relief and bending, for example.



จุดเด่นของผลงานด้วยฝีมือคุณบุญชัย คือ ยังคงอนุรักษ์กระบวนการทำงานเครื่องประดับโบราณแบบดั้งเดิมไว้ ทั้งเรื่องลวดลาย และสีสันทัน เช่น ลายใบเทศ ลายกระจัง ลายพรรณพฤกษา เป็นต้น แต่มีการประยุกต์นำเทคนิคโบราณมาพัฒนารูปแบบ ประดับตกแต่งให้ชิ้นงานมีความเป็นสากลและดูมีคุณค่ามากขึ้น เช่น ทับทรงเงิน ปั้นเหน่งสลักดูเงินชุบทองประดับอัญมณี สายดักเปีย 11 แถว เป็นต้น หรือมีการปรับเปลี่ยนรูปทรงให้มีความร่วมสมัยมากขึ้น เช่น การนำลายกราฟฟิกเข้ามาผสมผสานกับลายไทย แต่ชิ้นงานทุกชิ้นยังคงแสดงออกถึงกลิ่นอายและเอกลักษณ์ของความเป็นไทยแฝงอยู่ในชิ้นงาน

The highlight of Boonchai works is crafting which is still preserved as ancient ways of antique jewelry in not only patterns, but also colour design such as “Bai-Thet”, “Krachang” and “Botanical” patterns (Thai traditional patterns names). However, there are some innovative forms by using antique jewelry technique in today jewelry, which raise its value. It is exemplified with the Silver breast ornaments and engraved girdle gilded with gold and decorated with 11 long braid jewelry, or shape modification to be more contemporary; bringing graphic integrated with Thai pattern. However, every work pieces still has to present Thai uniqueness and identity.

แนวทางการสืบสานงาน “เครื่องประดับโบราณ” สู่รุ่นต่อไป
To pass on “Antique Jewelry” to next generations.



ศิลปะการทำเครื่องประดับโบราณ ถือเป็นมรดกของชาติ ที่ควรค่าแก่การอนุรักษ์แขนงหนึ่ง เมื่อเรียนจบจาก ภาควิชาการศึกษาศิลปะ มหาวิทยาลัย ช่างทองหลวง คุณบุญชัย จึงตัดสินใจเข้ามาเป็นอาจารย์สอนการทำเครื่องประดับ และในฐานะที่เป็นคนรุ่นใหม่ ที่มีใจรักในงานโบราณ จึงมี แนวคิดอยากที่จะสืบสานต่องานแขนงนี้ ที่นับวันจะมี ช่างผู้ชำนาญน้อยลงอย่างน่าใจหาย เมื่อมีโอกาสได้กลับมา ในฐานะอาจารย์ในภาควิชาการศึกษาศิลปะ มหาวิทยาลัย ช่างทองหลวง จึงมุ่งมั่นตั้งใจที่จะถ่ายทอดองค์ความรู้ให้กับเยาวชน ได้รับรู้ถึงคุณค่าของเครื่องประดับโบราณว่าสมควร ได้รับการอนุรักษ์และส่งต่อไปเรื่อยๆ

The art of antique jewelry is the national heritage that is worth to be preserved. After graduated from Kanchanaphisek Royal Goldsmith College, Boonchai decided to be a teacher of jewelry making. Being a new generation who loves in antique jewelry craftsmanship, Boonchai has desire to carry on this work which number of ancient Silver & Gold smiths has decreased. Since he has an opportunity to be a teacher at Kanchanaphisek Royal Goldsmith College, he has committed to pass on his knowledge for the young to realize the value of antique jewelry that should be preserved.



“ในฐานะคนรุ่นใหม่ที่ได้สัมผัสงานเครื่องประดับโบราณ จึงอยากอนุรักษ์งานแขนงนี้ไว้ และอยากให้คนรุ่นเดียวกันนั้น หันกลับมาชมมรดกของชาติที่ควรค่าแก่การอนุรักษ์ คนที่เข้ามาเรียนรู้กับผม สิ่งที่เขาได้กลับไปไม่ใช่เพียงแค่ความรู้อย่างเดียว แต่เป็นมรดกอันทรงคุณค่าของเครื่องประดับทองโบราณ”

“As being a new generation who experienced with antique jewelry, I would intent to preserve this work, and want the people in at my age to turn back and pay attention to our national heritage that is worth to be preserved.

The people who come to learn from me will not only gain knowledge, but learn the value of the heritage of antique gold jewelry.”

🏠 359/457 หมู่ 5 ซอย 8 ถนนบางภาษี ตำบลศาลายา อำเภอพุทธมณฑล จังหวัดนครปฐม 73170
359/457, Moo 5, Soi 8, Bang-Phasi Road, Salaya, Buddha Monthon, Nakhon Pathom 73170
☎ 091 414 1561 📱 Boonchai Kaeban 📺 artfewer6688